

北京地区少数民族古籍研究丛书

北京市民族古籍整理出版规划小组办公室主编

回鹘文古籍概览

HUIHUWEN GUJI GAILAN

张铁山 著

民族出版社

北京地区少数民族古籍研究丛书
北京市民族古籍整理出版规划小组办公室主编

回鹘文古籍概览

HUIHUWEN GUJI GAILAN

张铁山 著

民族出版社

图书在版编目(CIP)数据

回鹘文古籍概览: 汉文、回鹘文 / 张铁山著. — 北京: 民族出版社, 2018.8

(北京地区少数民族古籍研究丛书)

ISBN 978-7-105-15480-7

I. ①回… II. ①张… III. ①回鹘语—古籍—研究—汉、回
IV. ①Z422

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2018) 第 175055 号

回鹘文古籍概览

策划编辑: 欧光明

责任编辑: 向征

封面设计: 金晔

出版发行: 民族出版社

地址: 北京市和平里北街 14 号

邮编: 100013

电话: 010-64228001 (汉文编辑二室)

010-64224782 (发行部)

网址: <http://www.mzpub.com>

印刷: 北京中石油彩色印刷有限责任公司

经销: 各地新华书店

版次: 2018 年 9 月第 1 版 2018 年 9 月北京第 1 次印刷

开本: 640 毫米 × 960 毫米 1/16

字数: 210 千字

印张: 14

定价: 40.00 元

书号: ISBN 978-7-105-15480-7/Z · 1545 (汉 242)

该书若有印装质量问题, 请与本社发行部联系退换

《北京地区少数民族古籍研究丛书》领导小组

组 长 池维生

副组长 牛 颂

《北京地区少数民族古籍研究丛书》编委会

总 主 编 牛 颂

常务主编 马 兰

副 主 编 徐丽华 吴贵飙 吴元丰

阿 华 宝 音

编 务 许 翔

总 序

我国少数民族文字古籍是中华民族灿烂文化的重要组成部分，是千百年来各民族人民智慧的结晶，也是中华民族共同的精神财富。少数民族古籍历史悠久、卷帙浩繁、门类丰富，涵盖了政治、历史、宗教、天文、历算、医学、语言、文学、艺术、民俗、经济等内容，有着极其重要的价值和意义。

少数民族古籍记载着各少数民族人民的历史进程，也记载着形成“多元一体”格局的历史，不但是弘扬民族精神的资源，也是维护国家统一的重要依据，具有重要的现实意义。少数民族古籍中的医学、历法、建筑方面的文献，既是研究少数民族古代科学的史料，也可以“古为今用”，把秘笈良方拿来为社会服务；丰富多彩的少数民族文学，可以丰富中国特色社会主义的文化园地。总之，少数民族古籍集社会历史、文学艺术、文物价值和使用价值于一体，是我国宝贵的文化遗产。

北京地区有丰富的汉文民族古籍，也有丰富的少数民族文字古籍，据不完全统计，国家图书馆收藏有 26 种中国少数民族文字古籍共 10 多万册（件）；故宫博物院图书馆和故宫保管处存有藏文古籍 2000 多函、档案 2000 多件；中国第一历史档案馆存有明清两代中央国家机关档案及皇室档案 1000 余万件，其中包括满文、蒙古文、藏文等民族文字；中国民族图书馆存有 10 种中国少数民族文字古籍共 5 万多册（件）；中央民族大学图书馆存有东巴文等 9 种中国少数民族文字古籍 5000 千多册件；北京大学图书馆存有满文古籍 200 多种；清华大学图书馆存有彝文、满文、蒙古古籍近 3000 册；中国藏学研究中心图书馆存有藏文古籍 4400 多函；中国藏语系高级佛学院图书馆存有藏文古籍 1600 余函；

中国社会科学院民族学与人类学研究所图书馆存有少数民族古籍 2000 多册件；雍和宫存有藏文古籍 4500 多函；民族出版社图书馆存有藏文古籍 200 函；中国民族语文翻译中心图书馆存有藏文古籍 120 余函；法源寺藏经楼存有藏文古籍 1000 余函；中国社会科学院文学研究所存有《格萨尔王传》抄本、刻本 50 多部。北京当之无愧是我国拥有中国少数民族古籍最丰富的城市，同时也担负着弘扬、继承、保护民族文化的光荣而艰巨的责任。

为此，我们从 20 世纪 80 年代中期开始整理和出版北京地区的少数民族古籍，至今已经整理出版《无圈点字书》《满族说唱文学：子弟书珍本百种》《盛京移驻伊犁锡伯营镶红旗官兵三代丁册》《北京清真寺碑文辑录述要》《北京的回族与伊斯兰教史料汇编》《中国伊斯兰历史报刊萃编》《北京牛街志书——〈冈志〉》《北京图书馆藏家谱丛刊·民族卷》《中国少数民族古籍集成》《北京地区满文图书总目》《北京地区东巴文古籍总目》《北京地区彝文古籍总目》《北京地区蒙古文古籍总目》等几十种图书；参加全国《中国少数民族古籍总目提要·纳西族卷》《中国少数民族古籍总目提要·东巴文卷》《中国少数民族古籍总目提要·锡伯族卷》《中国少数民族古籍总目提要·回族卷·铭刻类》《中国少数民族古籍总目提要·藏族卷》《中国少数民族古籍总目提要·彝文卷》《中国少数民族古籍总目提要·蒙古文卷》等的编撰工作。这些文献和目录提要的整理出版，不仅赢得了国内外学术界的好评，也为弘扬我国优秀民族文化和保护民族文化遗产做出了贡献。

我们在整理、出版少数民族古籍工作中认识到，民族文献不但要把古籍原原本本地整理出来，还要对其进行深入研究，把民族古籍的精华和民族的智慧介绍给世人，让民族文化的更加灿烂，也为世界文化百花园添光加彩。为此，经过民族古籍专家和图书馆界专家的研讨，我们决定推出《北京地区少数民族古籍研究丛书》，这是一套全面反映北京地区少数民族古籍文献、史学、哲学、医学、历算、艺术、宗教等方面的丛书。

多年来，我们在整理、研究和出版少数民族古籍的工作中，得到了国家图书馆、故宫博物院图书馆、中国第一历史档案馆、中国藏学研

究中心、中央民族大学、中国民族图书馆、北京大学图书馆、清华大学图书馆、中国社会科学院民族学与人类学研究所、民族出版社、雍和宫、法源寺、牛街清真寺等单位的大力支持，这次又将再次携手合作，为弘扬、继承和保护我国少数民族文化共同努力，推出《北京地区少数民族古籍研究丛书》。

少数民族古籍文种多、涉及面大，研究整理存在很大难度，因此，本套丛书难免存在不完善之处，敬请读者指正。

在《北京地区少数民族古籍研究丛书》出版之际，谨向为本丛书付出艰辛劳动的所有学者和专家表示衷心的感谢。

北京市民族事务委员会
北京市民族古籍整理出版规划小组办公室
2012年11月30日

- 《藏文古籍概览》
《满文古籍概览》
《蒙文古籍概览》
《彝文古籍概览》
《回族古籍概览》
《水书古籍概览》
《回鹘文古籍概览》
《藏族古日历和祭祀图谱研究》
《傣族文献研究》
《吐蕃御制目录研究》
《东巴文古籍艺术》
《藏文古籍艺术》
《九世班禅与北京藏密古籍》
《藏文古典文献学概论》
《〈章嘉若必多吉传·酬愿如意经〉研究》

目 录

第一章 回鹘历史简介	(1)
一、漠北回鹘汗国(774—840年)	(1)
二、漠南回鹘	(3)
三、甘州回鹘王国(10—11世纪)	(4)
四、高昌回鹘王国(9世纪中期—13世纪中期)	(6)
五、喀喇汗王朝(9世纪末—13世纪初)	(7)
第二章 回鹘文字体及各种载体类别	(10)
一、回鹘文字母表及书写规则	(10)
二、印刷体和手写体	(13)
三、回鹘文碑铭	(16)
四、回鹘文纸质文献	(17)
五、回鹘文题记、铭刻	(19)
第三章 回鹘文现存文献及其研究情况	(20)
一、回鹘文文献的分类	(20)
二、文献的发掘、整理与研究简况	(21)
第四章 回鹘文文献版本	(43)
一、铭刻类回鹘文文献	(43)
二、纸质类回鹘文文献	(48)

第五章 回鹘文文献珍品图片及说明	(68)
1.《乌兰浩木碑》	(68)
2.《亦都护高昌王世勋碑》	(69)
3.《居庸关石刻》(回鹘文部分)	(70)
4.《莫高窟六体文字碑》	(71)
5.《玄奘传》	(71)
6.《弥勒会见记》	(72)
7.《金光明经》	(73)
8.木刻本《八阳神咒经》	(74)
9.中国国家图书馆藏回鹘文《阿毗达磨俱舍论》	(75)
10.《别译杂阿舍经》残片	(76)
11.卷子本《妙法莲华经》	(77)
12.《说心性经》	(78)
13.《吉祥轮律仪》	(79)
14.刻本《圣救度佛母二十一种礼赞经》残片	(79)
15.《瑜伽师地论》	(80)
16.《妙法莲花经玄赞》	(80)
17.《因萨地经》	(81)
18.《佛说北斗七星延命经》	(81)
19.《佛说温室洗浴众僧经》	(82)
20.《观无量寿经》	(83)
21.回鹘文《阿烂弥王本生故事》残片	(83)
22.《慈悲道场忏法》	(84)
23.《佛顶尊胜陀罗尼经》局部	(84)
24.《转轮王曼荼罗》	(85)
25.回鹘文《圆觉经》残片	(85)
26.《十业道譬喻鬘经》	(86)
27.回鹘文木刻本《金刚经》	(86)
28.回鹘语摩尼教《琐罗亚斯德传说》	(87)
29.《陶工故事》	(88)

30. 《乌古斯可汗的传说》·····	(88)
31. 《五卷书》译本残片 ·····	(89)
32. 开罗抄本《福乐智慧》 ·····	(89)
33. 《真理的入门》·····	(90)
34. 明抄本回鹘文《高昌馆来文》 ·····	(91)
35. 明抄本回鹘文《高昌馆杂字》 ·····	(91)
36. 《突厥语大词典》·····	(92)
37. 《粟特—回鹘语词汇对照表》·····	(93)
38. 《定慧卖奴契》·····	(94)
39. 《善斌卖身契》·····	(94)
40. 《土地买卖契》·····	(95)
41. 回鹘文木杵 ·····	(95)
42. 高昌回鹘王供养像及回鹘文题记 ·····	(96)
43. 回鹘钱币 ·····	(96)
第六章 文献珍品释读 ·····	(97)
一、元回鹘文《重修文殊寺碑》·····	(97)
二、哈密本《弥勒会见记》第二品“弥勒菩萨出家成道” ·····	(110)
三、社会经济文书 ·····	(176)

第一章 回鹘历史简介

“回鹘”原称“回纥”，是构成现代维吾尔族的主要族源之一。据《旧唐书·回纥传》记载，唐元和四年（809年）葛德曷里禄没弭施合密毗伽可汗遣使请改为回鹘，取义为“回旋轻捷如鹘”，遂由“回纥”改为“回鹘”。关于“回鹘”的词义，学界有王朝名称说、自食其力说、同盟互助说、归依说、森林民族说等，其中为大家所普遍接受的说法是同盟互助说。

回鹘族源最早可追溯到汉朝时的丁零。北魏时为“铁勒”（亦称“高车”）六部之一的袁纥部。5世纪末，铁勒诸部反抗北魏征兵，在斗争中袁纥部崭露头角，成为铁勒诸部中较强的一部。6世纪时，突厥渐强，铁勒诸部遂屈服于突厥。

回鹘由“内九族”（又称“九姓回纥”）和“外九族”（又称“九姓乌古斯”）组成。内九族包括药罗葛、胡咄葛、咄罗勿、貂歌息讫、阿勿啮、葛萨、斛嗥素、药勿葛、溪耶勿。外九族是指唐初以强大的回纥为基础，联合或收并仆固、浑、同罗、拔曳古、思结、契苾、拔悉密、葛逻禄，加上阿跌部，又称“十姓回鹘”。

一、漠北回鹘汗国（774—840年）

8世纪中期，回鹘与拔悉密、葛逻禄一起反抗突厥，于744年取代突厥，在蒙古高原建立了漠北回鹘汗国。

漠北回鹘汗国第一代可汗为药罗氏族出身的骨力裴罗，又称骨咄禄阙毗伽可汗（唐朝册封其为怀仁可汗）。骨力裴罗死后其子磨延啜继位，

是为葛勒可汗。史称磨延啜“勇悍善用兵”，并按照游牧民族的传统分封其二子统治汗国的东西两部分。同时征服铁勒诸部、叶尼塞河上游的黠戛斯以及阿尔泰山脉西南、东部天山山脉北方的葛逻禄、拔悉密等部。

漠北回鹘汗国从建立汗国起，在一个世纪中极力开拓疆域，其统辖疆域“东际室韦，西抵金山，南跨大漠，尽有突厥故地”，大致东起兴安岭，西至阿尔泰山，北接贝加尔湖，南边与唐朝为邻。

唐朝“安史之乱”（755—763年）期间，回鹘应唐朝的请求，出兵帮助平定叛乱。至德二年（757年），回鹘王子率军援唐，把长安、洛阳从叛军手中夺回。乾元元年（758年），唐朝将宁国公主嫁给葛勒可汗，同时封他为“英武威远毗伽可汗”。此时，唐朝与回鹘的关系非常密切。

葛勒可汗死后，其子牟羽继位可汗（759—780年在位）。这期间，唐朝又爆发了“史朝义之乱”。牟羽可汗在762年出兵帮助唐朝讨伐史朝义。唐朝为表彰牟羽可汗的功绩，封其为“英义建功可汗”，封其妻为“光亲丽华可敦”。

牟羽可汗率兵帮助唐朝讨伐史朝义时，从河阳（洛阳东北）经太原返回草原。在洛阳他接触到了摩尼教，并把四个当时在洛阳传教的摩尼教僧人带回草原。从此摩尼教流行于漠北回鹘汗国，并被回鹘可汗尊为国教。

回鹘人原先信仰萨满教。自牟羽可汗率先信仰摩尼教之后，摩尼教在回鹘地区迅速得到传播，还有许多摩尼师在汗庭享有特权，参与国政。

漠北回鹘汗国的社会经济以畜牧业为主。从历史文献对唐朝与回鹘绢马贸易的记载中可以看出，当时回鹘的畜牧业生产得到了很大的发展。

唐文宗开成五年（840年），漠北回鹘汗国内部爆发了争夺政权的内乱。再加上当时回鹘地区瘟疫流行，又遭暴风雨。天灾人祸，造成民众流散，回鹘国势急剧衰落。漠北回鹘汗国在黠戛斯人的攻击下灭亡。其后，除一部分仍留在蒙古草原外，大部分回鹘人开始迁徙。回鹘人迁徙的方向主要分为向西、向南两支：一部分在可汗牙帐附近的十三部

(约 10 万人)南下到漠南的长城附近。漠南回鹘后逐渐与当地的汉族及其他民族融合。一部分西迁到河西走廊,与早在武则天时南渡大漠而徙居于河西的回鹘部众相合,建立起甘州回鹘王国,史称甘州回鹘或河西回鹘,11 世纪时亡于西夏。今甘肃省的裕固族就是这一支回鹘人的后裔。另一主要部分向西迁入新疆别失八里,之后越过天山,占有吐鲁番盆地、库车等地,建立了高昌回鹘王国,史称西州回鹘。还有一支西迁的回鹘人进入中亚草原地区,和先于他们进入这一地区的葛逻禄部汇合。因这部分回鹘人主要活动于葱岭以西,史称葱岭西回鹘。这支回鹘在公元 10 世纪中叶至 12 世纪联合葛逻禄、样磨等族建立起强大的喀喇汗王朝。13 世纪初喀喇汗王朝亡于西辽。

除了漠南回鹘外,9 世纪中叶西迁后的回鹘,在河西走廊和西域分别建立起 3 个地方政权:甘州回鹘王国、高昌回鹘王国和喀喇汗王朝。

二、漠南回鹘

由于政治、经济、历史和地理交通等方面的原因,唐朝与回鹘关系密切、往来频繁,在唐京城和许多地方,经常住有大量回鹘人,加深了回鹘人民对中原地区人民的了解。所以在漠北回鹘汗国初破之时,就有大量回鹘人南下,要求内附。漠北回鹘汗国灭亡后,可汗牙帐附近的十三部回鹘人于唐会昌元年(841 年)二月开始南迁。在南下途中推举乌介特勤为可汗。乌介可汗得知黠戛斯正护送太和公主返回唐朝,便发兵截击,夺回太和公主。至唐天德军(今内蒙古河套东侧)界,请求将天德城让给他们,作为公主的居住地。唐朝没有同意这一要求,但送给他们两万斤粮食,并派人对他们进行解释。宰相沙陀人朱邪赤心、特勤那颉啜等率领 7000 帐,离开了乌介可汗。乌介可汗派温没斯用计杀死赤心和那颉啜,并占有了 7000 帐,之后,向东游牧到唐幽州雄武军时被幽州节度使打败。

这时,乌介可汗的部众仍号称十万,活动地点主要在今陕西大同市以北,对当地居民时有骚扰掠夺。唐朝一方面给乌介可汗及其宰相写信,制止侵扰,并要求可汗效仿汉朝的呼韩邪单于只身入朝,送回太和

公主，另一方面布兵设防，以防不测。唐会昌二年（842年）冬至第二年春，特勤庞俱遮、阿敦宁二部，公主密羯可洁一部、外相诸洛固阿跌一部、大将曹磨你等七部，共三万人，先后归属于幽州（今北京市境内），被分散于各地。特勤唃没斯、阿历支、习勿啜三部，宰相爱耶勿弘顺、尚书吕衡等诸部归属于振武军（今内蒙古托克托附近）。唐封唃没斯为“右金吾卫大将军”“怀化郡王”，改“天德城”为“归义军”，以唃没斯为军使。封阿历支为“宁边郡公”、习勿啜为“昌化郡公”、乌罗斯为“宁朔郡公”，并为“冠军大将军”“左卫大将军”，爱耶勿为“宁塞郡公”“右领军大将军”。后来唃没斯等至朝廷觐见唐武宗，皆被赐姓李氏，改用汉名。特勤叶被洁、兄李二部南奔吐蕃。特勤阿质力二部向东北奔大室韦。特勤荷勿啜与契丹交战，被打死。

唐会昌六年（846年）秋，宰相逸隐啜杀乌介可汗，以其弟特勤遏捻为可汗，率部众五千余人，投奔奚王硕舍朗。第二年，唐兵破奚，回鹘五百余人归依室韦。室韦将回鹘余众分成七分，七姓室韦各占一分。黠戛斯得知此事后，发兵七万，大败室韦，将回鹘之众带回漠北，但仍有少数散处于深山丛林之中。

南下的回鹘大多数与当地其他民族融合了。据学者考证，唐以后分布于今内蒙古大青山一带的汪古部主要就是回鹘人，而汪古、雍古、王孤等族称，也都是回鹘的音变。这部分回鹘人后来大都融合于蒙古人中。

三、甘州回鹘王国（10—11世纪）

西迁河西走廊的回鹘人以甘州（今甘肃张掖市）为中心，形成了一个割据集团，建立起甘州回鹘王国，史称“河西回鹘”，亦称“甘州回鹘”。

西迁河西走廊的回鹘人最初依附于吐蕃的统治之下。唐武宗会昌二年（842年），吐蕃王朝赞普达磨被刺杀，王朝贵族内讧，混战近20年，于是原任唐沙州节度使张义潮的地方政权崛起。张义潮不久被唐朝提升，任归义军节度使，节度瓜、沙、伊、肃、鄯、甘、河、西、兰、岷、廓十一州。河西回鹘亦归附于张义潮。851年，甘、凉

二州的回鹘与张义潮联合，共同抗击陇右吐蕃。10世纪初，吐蕃势衰，河西回鹘渐强，设牙帐于甘州张掖，进一步控制了河、兰二州，随后又打败了瓜、沙等州的地方势力，使瓜、沙二州实际上成为回鹘所控制的地区。

河西回鹘分布很广。在9—10世纪期间，以甘州为中心，西至肃州（今酒泉县）、瓜州（今安西县）、沙州（今敦煌县），东南至凉州（今武威县）、兰州、秦州（今天水市），东北至贺兰山，西北至合罗川（今额济纳河），都有回鹘人居住。

河西地区土地肥沃，水草丰美，宜农宜牧。西迁河西的回鹘最初仍以经营畜牧业为主，后因受到汉人经济文化的影响，特别是周围都是农业地区，所以也逐渐学会了农耕，并转向半农半牧的经济生活。此外，因地处中西交通要道，河西回鹘不仅与中原、西域有着频繁的贸易，而且与西方的波斯、大秦也有间接的商业往来。商业贸易在河西回鹘也得到了一定的发展。

从10世纪末到11世纪初，除了中原地区有宋、辽两个王朝对峙外，在河西回鹘的东边兴起了党项人的势力。此后数十年间，河西回鹘与党项人进行了多次战争。1028年，李元昊率兵袭击甘州，甘州城被破，可汗出逃，甘州回鹘政权遂灭亡。到1038年，党项人以李元昊为首，建立了西夏政权，定都于兴府（今宁夏银川市）。

西夏王国占领整个河西走廊时，甘州回鹘各部落纷纷离散：一支投奔于今青海西宁的吐蕃，这一部分回鹘人后来逐渐融合于吐蕃之中；另一支逃到北宋境内，居于秦（今甘肃天水市）、陇（今陕西陇县）之间，这一支后来融合于北宋境内的汉族之中；还有一支西退至沙州之南，从事游牧。

回鹘西迁甘州后，受当地佛教的强烈影响，大兴佛教。到11世纪中期，关于甘州回鹘王国信佛教的记载不少：北宋景德四年（1007年），甘州回鹘夜落纥氏派遣佛僧翟大秦来北宋送马，表示想在北宋首都开封建造佛寺；北宋熙宁元年（1068年），甘州回鹘可汗又遣使来送土产，并求购金字的《大般若经》，北宋朝廷特赐一部。北宋末年时人洪皓以其亲眼所见，写有《松漠纪闻》一书。书中形象地记载着甘州回鹘人笃

信佛教，说他们在庙中塑立佛像，每逢斋日，一定要宰羊。酒吃得痛快后，用指头蘸血涂抹佛嘴，或捧着佛足敲打，叫做“亲敬”。如果在佛堂内背诵佛经，则身披袈裟，口中念印度语。^①

甘州回鹘亡于西夏后，回鹘佛僧又在西夏的佛教传播和佛典翻译中，作出了极大贡献。如西夏天授礼法延祚七年（1044年），李元昊于其首都兴庆府（今宁夏银川市）建高台寺，请回鹘僧人演译由宋朝赠送的《大藏经》，并译成西夏文；拱化五年（1067年）和佑民安六年（1095年），西夏又两次向辽朝进献回鹘佛僧及其所演释的《梵觉经》等。

甘州回鹘时期，佛教信仰极盛。当时回鹘上层贵族把修建佛寺、开凿洞窟视为一种功德，因而，在敦煌莫高窟等佛教千佛洞中可以见到不少的回鹘洞窟。这些回鹘洞窟艺术既与汉民族唐宋时期的传统艺术有着密切的联系，又具有回鹘民族艺术风格和民族气质的鲜明特征。

9世纪中叶回鹘西迁河西走廊后，占据了瓜、沙、肃、甘、凉等地，回鹘语文逐渐成为河西地区通行的语文之一。河西地区除发现有大量的回鹘文文献外，还有不少回鹘、汉文合璧的双语碑铭。甚至在14—15世纪由于受到伊斯兰教的影响，新疆回鹘人弃用回鹘文后，河西地区仍持续使用到17世纪，如21世纪初在酒泉附近发现的回鹘文本《金光明最胜王经》就是清康熙二十六年（1687年）在敦煌抄写而成的。

四、高昌回鹘王国（9世纪中期—13世纪中期）

唐开成五年（840年），十五部回鹘部众西迁进入北庭（今新疆吉木萨尔县），不久又越过天山，南下占有吐鲁番盆地，建立了以高昌为中心的高昌回鹘王国。

从公元前1世纪起吐鲁番地区就是东西交通的要道，经济、文化相对发达。南北朝后，由于大量汉族人民迁居此地，这里又受到汉族文化的强烈影响。840年以后，回鹘人大举迁到这里，在当地较发达

^① 洪皓撰：《松漠纪闻》，见李澍田主编：《长白丛书》（初集），15页，长春，吉林文史出版社，1986。